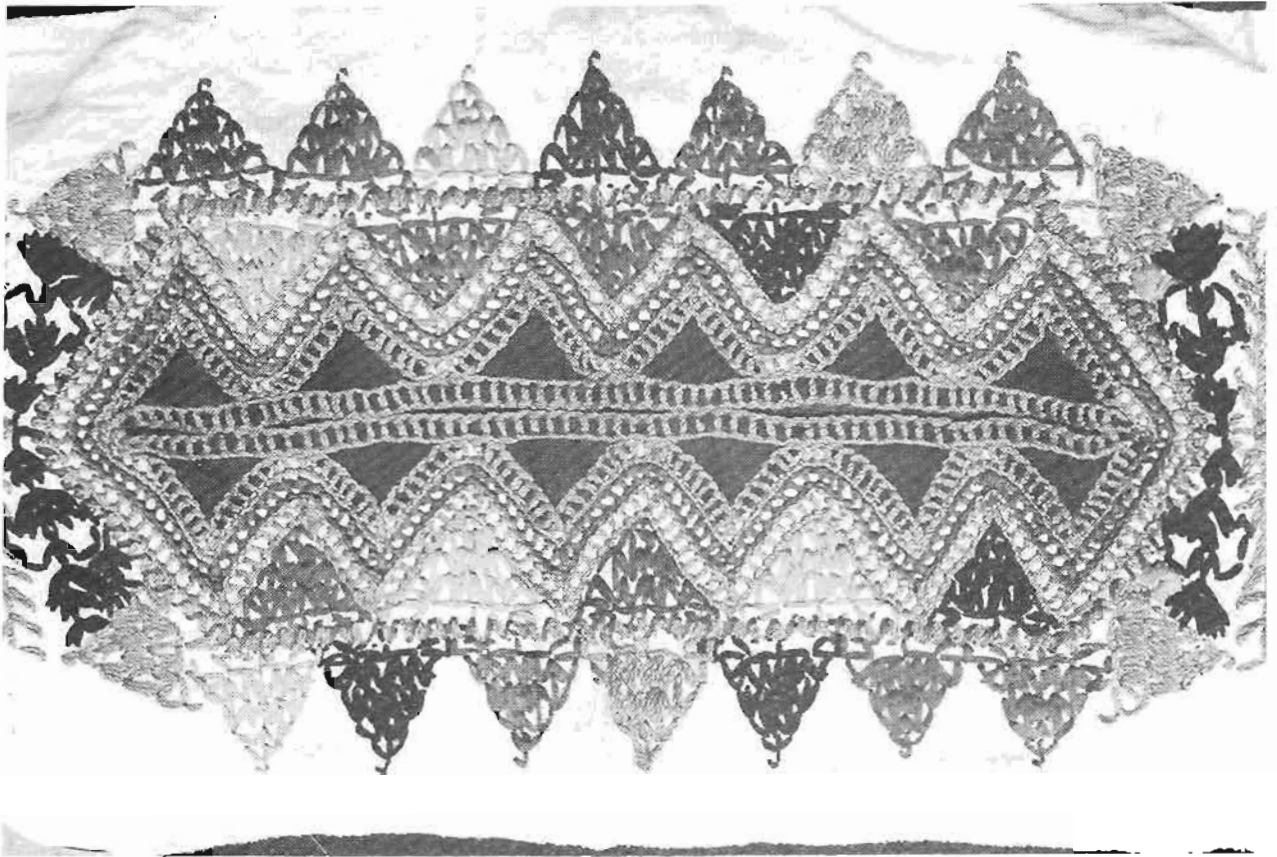


## Bitsia nga biske ko binda én yamana

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
Mazateco Parte Alta



**naxín ní**



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

**Desarrollo de contenidos**

Juan Casimiro Nava  
Florencio Carrera González

**Asesoría lingüística estatal**

Rafael Gamayo Pinel

**Asesoría didáctica estatal**

Jesús Enrique Santos  
Fredy Fdo. Vázquez Aguilar

**Colaboración y apoyo**

Departamento de Operación  
de Proyectos Especiales  
INEA-Delegación Oaxaca

**Asesoría técnico-  
pedagógica**

Dirección de Contenidos,  
Métodos y Materiales

**Producción editorial**

J. Alberto Rivera Sánchez

**Diseño gráfico**

Carlos Ramírez Benítez  
Ma. Engracia Martínez Navarro  
Luis Aguirre Ollinger  
Ma. del Carmen González  
Angélica G. Anaya Acevedo  
Ricardo Osorio Jiménez

**Fotografía**

Luis Villaseñor Valadez

**Corrección**

Eliseo Brena Becerril

**Cuidado de la edición**

Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
Guillermo Campos Nava

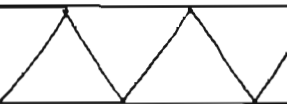
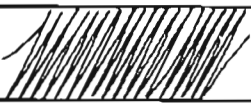
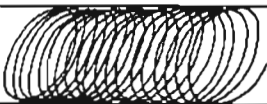
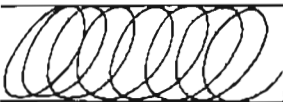
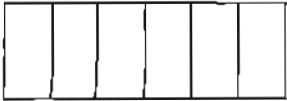
Agradecemos la colaboración proporcionada por la Jefatura de Zonas de Supervisión del Alto Papalopan de Huautla de Jiménez y por el Departamento de Educación Indígena de las SCEPEO del Estado de Oaxaca.

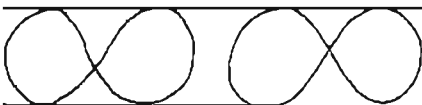
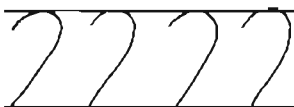
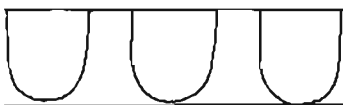
D.R. © 1997 Instituto Nacional para la  
Educación de los Adultos. INEA.  
Francisco Márquez No. 160, Col. Condesa,  
México, D.F., C.P. 06140  
Reimpresión 2004  
ISBN 968-29-3439-7 (Obra General)  
ISBN 968-29-3919-4

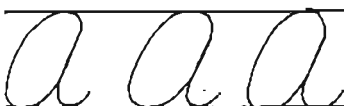
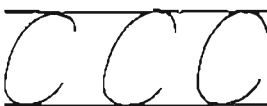
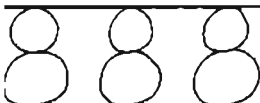
Esta obra es propiedad intelectual de su autor  
y los derechos de publicación han sido  
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su  
reproducción parcial o total por cualquier medio,  
sin autorización escrita de su legítimo titular de  
derechos.

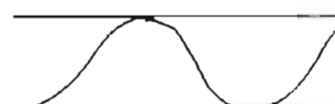
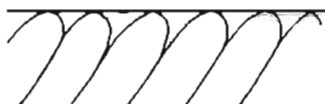
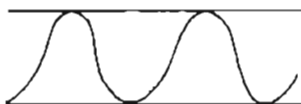
# Indice

Lección	1	9
Lección	2	15
Lección	3	17
Lección	4	23
Lección	5	29
Lección	6	31
Lección	7	35
Lección	8	37
Lección	9	39
Lección	10	41
Lección	11	43
Lección	12	45











# Lección 1

a

na

sa

ta

ja

sja \_\_\_\_

x \_\_\_\_

y \_\_\_\_

'b \_\_\_\_

e

te

se

jé

té

x \_\_\_\_

y \_\_\_\_

m \_\_\_\_

ch \_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted las palabras, reconozca en ellas las vocales **a** y **e** , practique la escritura de estas vocales copiando en las rayas y siguiendo el trazo en el renglón correspondiente.
- Pase a la página 12 del libro.

i

ti

ji

ki

xi

'b\_\_

n\_\_

n'\_\_

jt\_\_

o

to

no

so

jno

ch\_\_

tj\_\_

x\_\_

y\_\_ m\_\_

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las vocales i y o , lea con usted las palabras reconociendo esas vocales, practique su escritura copiándola en las rayas que se indican, lean con usted las palabras que forman y siga el trazo de estas letras en los renglones que se indican.
- Pase a la página 14 del libro.

**an**

an

san

jan

kan

k'\_\_\_

ch\_\_\_

kj\_\_\_

tos\_\_\_

---

**en**

én

sen

chen

k'en

ch'\_\_\_

chj\_\_\_

tsj\_\_\_

j\_\_\_

---

Apoye al adulto para que

- Lea las palabras, con usted, destacando las vocales **an** y **en**, escriba estas vocales en las palabras incompletas y lea, con usted, las palabras que formó. Practique la escritura siguiendo el trazo de estas letras en los renglones que se indican.
- Pase a la página 18 del libro.

in

jin

isin

kin

x'in

k'\_\_

tj\_\_

sisi\_\_

tos\_\_

on

jon

xon

aon

kixon

yask

b'as

ja

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, con usted, reconociendo las vocales **in** y **on** , escriba esas vocales para completar las palabras y lea, con usted, las palabras que formó. Practique la escritura de estas vocales, siguiendo su trazo en los renglones correspondientes.
- Pase a la página 20 del libro.

jǎo tosán siné

én

sǎ

sén

ní

nó

jē

jtín

siné

tisi

tosán

kótó

totjí

ja'í

chákji

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted el enunciado y las palabras relacionando el acento con la mayor altura en la voz, lea las otras palabras e invítele a que escriba el acento donde corresponda. Al terminar compare las vocales que acentuó.
- Pase a la página 22 del libro.

xo'bi ja'as'en cha'á

cha'á

na—ní

ja—ain

je—e

xo—na

xo—be

xi—a

ja—í

ja—asón

a'a e'e i'i o'o

---

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted el enunciado y relacione el corte que se produce en la voz con la escritura del apóstrofo. Escriba el apóstrofo en los renglones que se indican y lea las palabras que se formaron. Practique la escritura de estas vocales copiándolas sobre el renglón que se indica.
- Pase a la página 23 del libro.

## Lección 2

na

no

nio

nía

sá

so

óso

isi

san

sen

isin

isen

ni

sa

so

se

sin

sen

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y platique sobre lo que significan. Reconozca las sílabas que aparecen enmarcadas y junte la sílaba **ni** con las que aparecen en la columna para formar palabras, las cuales escribirá sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo; lea y comente el significado de las palabras que formó.
- Pase a la página 28 del libro.

n'ai

n'io

naná

na'ni

s'ui

is'in

s'aon

s'esén

n'io

én

iso

n'i

s'esén

na'ni

aón

sase

nise

sis'in

nisen

n'ainá

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y platique sobre lo que significan. Relacione cada palabra de la primera columna con otra de las otras dos para formar un enunciado; escriba ese enunciado sobre los renglones en blanco, y lea, compare y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 32 del libro.



# Lección 3

ta	te	ti	to
t'a	t'e	t'in	toó
taa	tet'a	siti	tosán

t'et'ai	te	nati
tet'a	n'ó	ti
tií	sá	sé'a
isen	niotií	nía

Apoye al adulto para que:

- Reconozca, lea las palabras y platique sobre lo que significan. Relacione cada palabra de la primera columna con otra de la segunda y una más de la tercera para formar enunciados, los cuales escribirá sobre los renglones en blanco. Lea, compare y comente los enunciados que escribió
- Pase a la página 35 del libro.

ja

jé

jín

jaon

ján

nijen

ja'áin

ja'asón

nise

jin

ní

siné

jáo

tosán

jinsén

ja

teján

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y diga lo que significan; ordene las que aparecen en cada recuadro para formar un enunciado el cual escribirá en el renglón correspondiente. Lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 38 del libro.

nitja

tjé

totjín

tjo

ntjao

njia

n'ósja

totjen

nitjen \_\_\_\_\_ sá

\_\_\_\_\_ kjiénni nataa

ntjao \_\_\_\_\_ tjen

tosán s'ejín \_\_\_\_\_

n'ió \_\_\_\_\_ n'osja

njia

tjo

sja

sjoé

tjainse

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y los enunciados incompletos, platique sobre lo que significan éstas y complete los enunciados con las palabras enmarcadas; después, lea y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 41 del libro.

jti

jtín

jtoá

tíjtía

jténajno

\_\_\_\_\_tís'e ti

n'ió \_\_\_\_\_ n'ójténa

sen nje \_\_\_\_\_

jin \_\_\_\_\_ jtoá

jaó \_\_\_\_\_ n'ojtín

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y los enunciados incompletos, platique sobre lo que significan éstas y complete los enunciados escribiendo esas palabras en los renglones correspondientes; después, lea y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 41 del libro.

natse

natsí

natso

tsoti

ts'ina

tits'e

nats'o

ts'úi

natsí      tsoti  
tíjnat'a

---

tjosón      ts'úi  
tanjión

---

jtoá      jan  
natsé

---

nati      tjío  
tseén

---

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y diga lo que significan. Ordene las que aparecen en cada recuadro para formar un enunciado que escribirá en los renglones correspondientes. Lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 44 del libro.

tsj

jts

ntsj

tsjá

tsjá

ntsja

tsjá

jtse

ntsja

\_\_\_\_\_

jtse

\_\_\_\_\_

jtse tsjoá tsoti

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las combinaciones de letras y escriba palabras con cada una en los renglones que se indican, como en el ejemplo. Seleccione dos palabras de cada columna y escriba con ellas un enunciado en los otros renglones, como en el ejemplo. Lea y comente las palabras y los enunciados que escribió.
- Pase a la página 45 del libro.

# Lección 4

cha'ǎ

chen

nachikon

cho

cho      nati

kakjién

tochó      kjine

chǎjno

chontjé      kjín

tjiónaijín

kakjién      jno

chotája

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y diga lo que significan, ordene las que aparecen en cada recuadro para formar un enunciado el cual escribirá sobre los renglones en blanco; al terminar que lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 53 del libro.

ch'

chj

jch

ch'in

chjoón

jchá

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las combinaciones de letras y escriba en las rayas que se indican palabras como las del ejemplo; relacione algunas de las palabras que escribió y forme y escriba, con ellas, enunciados sencillos en los otros renglones. Lea las palabras y los enunciados que escribió.
- Pase a la página 55 del libro.



koni

kicha

kótō

chikon

k'án

k'en

k'in

sík'i

énská

skoá

ski

naskaā

'en chotája ní

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, diga lo que significan, relacione algunas de ellas y escriba enunciados sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 57 del libro.

chákjĩ \_\_\_\_\_ jka kjĩjn chákjĩ \_\_\_\_\_

kjoa \_\_\_\_\_

n'ókja \_\_\_\_\_

jka \_\_\_\_\_

nkjĩn \_\_\_\_\_

sikjién \_\_\_\_\_

jkaján \_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras que aparecen en columna, después platique sobre lo que significan. Escriba con ellas enunciados sencillos en los renglones correspondientes, como en el ejemplo. Lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 58 del libro.

chǎn      n'í

tīsík'í      jtě

titi      chikín

jín      jkajǎn

nise      kjine

chǎn      nachja

chjine najních'ǎ

najní      tīsíkjane

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de cada recuadro, platique sobre su significado y que las ordene para formar enunciados; escriba los enunciados sobre los renglones en blanco, y lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 63 del libro.

kjǎn

\_\_\_\_\_

jkui

\_\_\_\_\_

kji

\_\_\_\_\_

xki

\_\_\_\_\_

kjoa

\_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Describa por escrito en forma sencilla lo que hacemos en los tiempos que se indican. Después que lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 65 del libro.

## Lección 5

xa

xé

xi

xon

naxa

kaxa

naxi

kixo

kox'a

x'in

tíx'i

xi'a

xka

xoxka

xki

xkoén

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras, platique sobre su significado y escriba, con ellas, enunciados sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 70 del libro.

báxi

xo'be

xo'bi

b'ao

b'axa

'bi

jba

tojbí

xoxka bate\_\_\_\_\_

xki én\_\_\_\_\_najcha xé.

k'oati\_\_\_\_\_ nachjaní.

nachja xkoén\_\_\_\_\_ xé.

\_\_\_\_\_ 'bi xánxi xé.

bate

báchján

baténa

tojbí

chábio

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y los enunciados incompletos y platique sobre el significado de éstas. Complete los enunciados escribiendo las palabras enmarcadas, sobre los renglones en blanco y lea, compare y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 73 del libro.

# Lección 6

yǎ

ye

yije

yobji

ni'yǎ

y'e

yomǎ

yaojté

kjine

chjao

chjota

yije

kijnat'a

chitso

yobji

naxi

síchjǎn

yao

chjoón

njió

xijtsa

tsoti

batióya

jtse

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, diga lo que significan y ordene las que aparecen en cada recuadro para formar con ellas enunciados. Escriba esos enunciados sobre los renglones en blanco, y lea y compare con sus compañeros lo que escribió.
- Pase a la página 79 del libro.

nyá

nyeé

nyisen

nyotin

ny'án

nydon

nanyin

nyaya

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:



machjén

yomé

jó'mí

ma'yóa

'mínaijin

mbana

xombe

tolimón

yomá

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, diga lo que significan, escriba en las rayas las diferentes clases de aguacate que conoce y que escriba enunciados explicando la diferencia entre esas palabras. Al terminar que lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 84 del libro.

jmā

jmésa

jmi

najmá

najmé

najmá

tsojmíxi

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, diga lo que significan, escriba otras palabras con **jm** en las rayas que se indican. Reconozca el significado de las que aparecen enmarcadas y escriba un par de enunciados respecto a esas palabras sobre los renglones en blanco; lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 86 del libro.

# Lección 7

fa'ai

fíjin

kafé

cháfito

kóló

likui

loxa

l'í

l'í tíb'étse naloó kaféxó k'oexó

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, platique sobre su significado y escriba, con cada una, un enunciado sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo, lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 91 del libro.

kaféxō      tīb'étse

l'i

k'oexō      naloó

skoan kafé      naloó

tile xó

tīb'aoya      bixan

kjoabijnachonle

faoyani

chjota      yoma

likui té      chálio

loxa

soaxóle      naxó

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de cada recuadro, diga lo que significan y que las ordene para formar enunciados los cuales escribirá sobre los renglones en blanco y al terminar, lea y compare los enunciados que escribió.
- Pase a la página 94 del libro.

## Lección 8

ndā      xi'nde      ndia      chondo

nd'ia      ndāchikon      ndiasja      ndajai

\_\_\_\_\_ ndontsjénle ndsé

majchále\_\_\_\_\_ tsinina

jéxi\_\_\_\_\_ 'milee xibasén kao yaoná

\_\_\_\_\_ baténa chjota chintjai

\_\_\_\_\_ tīb'étse naloó

\_\_\_\_\_ tíjnaya chondo

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras y los enunciados incompletos y platique sobre el significado de éstas. Trate de completar los enunciados escribiendo en los renglones las palabras que leyó y lea, compare y comente los enunciados que formó.
- Pase a la página 99 del libro.

tindso

---

---

ndsoko

---

---

ndsa

---

---

nds'é

---

---

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, platique su significado y lo describa en los renglones correspondientes. Al terminar, lea y argumente su descripción.
- Pase a la página 102 del libro.

# Lección 9

nga

nangi

jngo

ning'ale

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

chjota najnga ning'a binyá nijinle

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, diga lo que significan y escriba otras con la combinación **ng** en las rayas que se indican. Escriba con esas palabras enunciados, como el del ejemplo, y lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 109 del libro.

nindo tokoxo

jchínga sobí

Apoye al adulto para que:

- Escriba su opinión en forma sencilla sobre el contenido de esos enunciados, cuando termine, que lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 114 del libro.



# Lección 10

zōa

zjao

zjoe

yánzji

zōa

xán zóa fa' aikao cháyátsjían

zjao

zjoe

yánzji

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, platique sobre lo que significan y escriba, con ellas, enunciados como los del ejemplo. Lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 117 del libro.

naxizoa

zjao

Apoye al adulto para que:

- Describa por escrito, en forma sencilla, lo que conoce sobre el significado de las palabras arriba presentadas y lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 120 del libro.

# Lección 11

nraja

nrakixó

jnró

nratí

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras, platique sobre su significado y escriba varios enunciados con cada una de ellas. Lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 123 del libro.

barré

Apoye al adulto para que:

- Escriba, en forma de texto breve, lo que conoce acerca de los borregos y, al terminar, que lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 124 del libro.

# Lección 12

ñaki

tsiñá

jñáni

nijña

xoño

najño

Apoye al adulto para que:

- Reconozca, lea las palabras y describa su significado en los renglones correspondientes; al terminar, que lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 127 del libro.

n'ópaño

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Describa el uso que le damos a las cosas que aparecen en la parte superior de la página. Luego, que lea y argumente lo que escribió.

- Describa el uso que le damos a las cosas que aparecen en la parte superior de la página. Luego, que lea y argumente lo que escribió.
- Pase a la página 128 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba en estos renglones lo que más le haya interesado aprender al adulto en su idioma, y lo que espera conocer cuando aprenda a leer y escribir en español.
- Pase a la página 130 del libro.

**Mazateco. Parte Alta. Módulo. MIBES I**

*Cuaderno de ejercicios*

se terminó de imprimir  
en el mes de octubre del 2009,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 500 ejemplares.





To kjoa tjao timabí  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Mazateco ha shuta enima én yamana